

EXPLI CID!



**CENTRE D'INFORMATION ET DE
DOCUMENTATION FEMMES ET GENRE**

HEURES D'OUVERTURE: MARDI : 14 – 18h
 MERCREDI – VENDREDI : 10 – 18h
 SAMEDI : 10 – 12h30

WWW.CID-FG.LU

CID@CID-FG.LU

14, RUE BECK
L-2018 LUXEMBOURG
TÉL. : (+352) 24 10 95 - 1

FRAESTREIK



07.03.2020: Grève des Femmes / Frauenstreik

(JIF2020) En 2020, la veille de la Journée Internationale des Droits des Femmes, la première grève des femmes aura lieu au Luxembourg. Syndicats, organisations féministes et activistes individuel.le.s se mobiliseront ensemble pour donner un signal fort et clair : Nous exigeons l'égalité !

Les femmes suisses ont montré le chemin. Le 14 juin 2019, plus de 500 000 femmes ont répondu à l'appel et ont participé à la grève des femmes. Jeunes et moins jeunes, organisées ou pas, elles ont toutes montré leur détermination à ne plus accepter les discriminations !

→ SUITE



Questions-réponses autour de cette date historique

Pourquoi voulons-nous faire grève ?

Les femmes ont certainement au moins 2020 raisons de faire grève. Parmi ces raisons, il y a le manque d'investissement des hommes par rapport aux femmes dans le travail du care. Apparemment, femmes et hommes sont égaux devant la loi. Pourtant, les politiques fiscales, familiales ou éducatives restent marquées par l'esprit du patriarcat. Il faudrait des changements politiques pour pouvoir commencer à changer les mentalités et les pratiques.

Qu'est-ce que le travail du care ?

Le terme care vient de l'anglais et signifie soin. Le travail du care renvoie en fait à tout le travail de soin et de prise en charge matérielle et psychologique de personnes qui peuvent être des proches, partenaires, amis, collègues, des membres de la famille, enfants, personnes âgées et adultes dépendants (malades, handicapés). Les tâches qui lui incombent sont nombreuses : ménage, cuisine, toilette, écoute, attention, éducation... Ce travail fondamental pour la vie sociale est réalisé principalement par les femmes, de manière bénévole ou encore largement mal rémunéré.



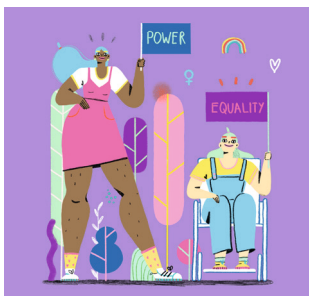
Qu'est-ce que nous revendiquons ?

Nous voulons lutter pour le respect, la reconnaissance, la rémunération à sa juste valeur et la prise en charge égalitaire du travail du care entre les hommes et les femmes. Trop longtemps, ce travail est resté invisible et déconsidéré, car considéré comme allant de soi ou d'une importance secondaire par rapport aux travaux effectués traditionnellement par des hommes. C'est le cas au Luxembourg. Les femmes y consacrent deux fois plus de temps que les hommes. Alors que 34% d'entre elles travaillent à temps partiel contre 6% pour les hommes, elles sont 58% à déclarer qu'elles le font pour des raisons familiales, c'est-à-dire pour s'adonner au travail du care.

Dans le monde du travail, les éducatrices, aides-soignantes ou agentes de nettoyage s'investissent corps et âme dans leur travail dans des conditions difficiles et sans la considération de leurs employeurs. Nous faisons grève pour que leur situation s'améliore. Nous faisons aussi grève pour que toutes les femmes puissent enfin se débarrasser de la charge mentale que représente la prise en charge du travail de care au quotidien, délaissé par les hommes. Eux-aussi peuvent devenir serviables, souriants et bienveillants. Sans ce travail du care, toute notre économie et notre civilisation s'écroulerait immédiatement, alors il est temps de le reconnaître et le rendre visible comme un véritable travail productif, équitablement partagé entre les hommes et les femmes !

Comment participer ?

Les différentes formes de participation seront décidées ensemble lors de réunions ouvertes et participatives. La première a eu lieu le 9 novembre. Pour l'instant les femmes* (et les hommes solidaires) sont invitées à marquer le 7 mars avec un grand « Save the date » dans leurs agendas et de consulter le site fraestreik.lu, le site où seront rassemblés toutes les informations sur cette journée qui entrera dans l'histoire du Luxembourg.



Lancement de la campagne lors de la conférence de presse

Swiss feminist power

(jd)* Les trois suissesses Noemi Blazquez, Regula Bühlmann et Marianne Mure Pache sont venues nous rendre visite au Luxembourg afin de présenter et de raconter leur exploit formidable de la Grève des femmes en Suisse le 14 juin dernier, durant laquelle un demi million de femmes et hommes solidaires ont pu être mobilisé.e.s. Cette visite au Luxembourg a débuté par une réunion plénière avec les diverses représentantes de la plateforme JIF 2020.

Ainsi elles nous ont éclairé sur certains éléments-clés comme la mobilisation, le cadre législatif autour de la grève, les activités menées tous les 14 du mois durant toute l'année préparatoire, le tout dans une atmosphère joyeuse et détendue.



***Julie Depotter** a achevé son bachelier en Histoire et criminologie à l'Université libre de Bruxelles. Elle s'intéresse aux questions de genre et particulièrement

à l'histoire des femmes et compte ainsi poursuivre son parcours d'études par un master en Gender Studies. Actuellement elle fait un stage chez nous pour creuser la matière et les projets socio-politiques du CID.

Un aspect qui leur était particulièrement important était l'organisation horizontale, signifiant qu'il n'y avait pas de hiérarchie et que à tour de rôle les tâches et la prise de parole était redistribuées.

Elles ont souligné qu'il suffirait de constater le non respect des lois antidiscriminatoires en matière d'égalité des sexes pour justifier une grève, p.ex. des salaires inégaux.

Un autre point important a été l'accent mis sur la visibilisation des femmes. En effet, il y avait beaucoup d'hommes solidaires qui voulaient les soutenir, ce qu'ils ont su faire en jouant un rôle crucial en matière de logistique ou d'approvisionnement ou en gardant les enfants, cependant la scène de devant était quant à elle réservée aux femmes.

La **plate-forme JIF2020** est composée de 12 organisations (CID | Fraen an Gender, CNFL, CSF, déi gréng, déi jonk gréng, déi Lénk, Femmes en détresse, Femmes socialistes, KWENI, Laika, OGBL, Time for Equality), et de personnes engagées ainsi que des organisations sympathisantes (cigale, CDMH, Foyer Sicheem, Golden Z, Planning familial, Movimiento Democrático de Mujeres-Hipatia Luxemburgo, Union des Femmes Luxembourgeoises et Voix de Jeunes Femmes). Des particuliers peuvent adhérer à tout moment !

SAVE THE DATE

Der Equal Care Day in Luxemburg

2018 haben das CID, das Centre pour l'égalité de traitement CET und die Uni Luxemburg die InitiatorInnen des Equal Care Day 2016, Almut Schnerring und Sascha Verlan, zu einem Vortrag eingeladen und von der Initiative erfahren.

2020 wird der Tag zum ersten Mal auch in Luxemburg begangen. Das OGBL, die Chambre des Salariés und die Plattform JIF2020 planen zwei große Veranstaltungen im Vorfeld des großen Frauenstreiks:

Am 28. Februar:

Öffentliche Konferenz mit Filmvorführung und Rundtischgespräch über die Arbeitsbedingungen und Lebensrealitäten von im Reinigungssektor beschäftigten Frauen.

Am 29. Februar:

Arbeitstreffen von Frauen aus dem Reinigungssektor zur Erarbeitung konkreter politischer und gesellschaftlicher Forderungen.

» Weitere Infos: www.equalcareday.de

 29. FEBRUAR 2020
EQUAL CARE DAY

Interview mit der luxemburgischen Komponistin *Valérie Knabe*

(dr) Liebe Valérie, im vergangenen Jahr haben wir im CID unser Archiv Komponistinnen in Luxemburg um eine Dir gewidmete Sammlung erweitert, da wir der Meinung sind, dass es auch für junge zeitgenössische Komponistinnen wichtig ist, wenn ihre Musik in öffentlichen Bibliotheken zu finden ist.

Den LeserInnen des expliCID möchten wir Dich nun auch etwas ausführlicher vorstellen, insbesondere da du im Frühjahr eine internationale Auszeichnung erhieltst und für Deine Komposition *Visions nocturnes* für Holzbläserquintett in Kassel den 1. Preis beim Kompositionswettbewerb EMOTION überreicht bekamst. Die Laudatio hielt der Präsident des Deutschen Musikrates und die Jury lobte besonders „die rhythmischen Raffinessen des Werkes, die Spielfreude erzeugen“.



Kannst Du uns etwas über dieses Stück erzählen und vielleicht auch darüber, was diese Auszeichnung Dir bedeutet?

Es ging darum ein 10-minütiges Werk für klassisches Holzbläserquintett (Flöte, Oboe, Klarinette, Fagott und Horn), von E- bis U-Musik und mit mittlerem Schwierigkeitsgrad, zu schreiben. Die Angaben beschränkten sich also nur auf die Spieldauer und die Instrumente, so dass den Komponistinnen in Hinsicht auf den Musikstil viel Freiraum gewährt wurde. Mir war es wichtig verschiedene Stimmungen zu zeigen, von ‚mysteriös‘ über ‚andächtig‘ bis hin zu ‚lebhaft‘ und ‚stürmisch‘. Den Titel *Visions nocturnes* habe ich gewählt, da ich das Thema der Nacht faszinierend und inspirierend finde.

Für das Ensemble Vocal du Luxembourg hast Du ja ebenfalls ein solches ‚nächtlich‘ geprägtes Stück komponiert: *Crépuscule d’Hiver*. Hier hast Du Dich von der Stimmung am Anfang oder Ende des lichten, gedämpft winterlichen Tages im Übergang zur Nacht inspirieren lassen... Die Partitur haben wir ebenfalls in unserer Bibliothek und unsere LeserInnen interessiert vielleicht auch, dass das Stück online zu hören ist (www.evl.lu).

Genau, und im Quintett habe ich versucht die Atmosphäre, die die geheimnisvolle und ungewisse Dunkelheit der Nacht darstellt, durch

unterschiedliche Klangwelten auszudrücken: mal etwas ruhig und besinnlich, mal etwas dynamischer und hektisch. Es war das erste Mal, dass ich an einem Wettbewerb teilgenommen habe und ich bin glücklich, dass mein Stück wertgeschätzt wurde. Außerdem hat es mich gefreut, dass die Werke der Preisträgerinnen vorgetragen worden sind und die Partitur vom Furore Verlag in Kassel editiert wird.

Wann hast du das Komponieren für Dich entdeckt und wie verlief Dein ganz persönlicher Zugang zur Musik bis zur professionellen Beschäftigung?

Ich habe meine musikalische Ausbildung am Escher Konservatorium begonnen und belegte unter anderem die Fächer Klavier, Orgel, Harmonielehre, Kontrapunkt und Fuge. Zunächst führte ich mein Klavierstudium am Königlichen Konservatorium in Brüssel fort und schloss mit einem Master ab. Danach absolvierte ich noch zwei weitere Masterstudiengänge in den Fächern „klassische Komposition“ und „Klavierbegleitung“ am Königlichen Konservatorium in Lüttich, wo ich anschließend Lehrerin für praktische Harmonielehre war. Mit dem Komponieren habe ich aus reiner Neugierde angefangen, und recht schnell entwickelte sich daraus eine Leidenschaft. Seit ein paar Jahren unterrichte ich Harmonie und Klavier am Escher Konservatorium und widme mich zudem stets mit großem Enthusiasmus dem Komponieren, da dieses mir einen angenehmen Ausgleich zum Unterrichten und Klavierspielen bietet. Zudem finde ich, dass das Schreiben eine unerschöpfliche Kunst ist, und man sich durch deren Vielfalt immer noch ein Stück musikalisch weiterentwickelt und -bildet.

An welchen Kompositionen arbeitest Du im Moment? Und wann und wo sind sie in Konzerten zu hören?

Kürzlich habe ich ein Stück für Solotrompete und Harmonieorchester geschrieben, welches im Escher Konservatorium aufgenommen wurde und mittlerweile auf CD erschienen ist. Es wurde im Mai uraufgeführt und jetzt im Oktober noch einmal in der Schungfabrik in Tetingen gespielt. Des Weiteren ist mein Klavierstück *Valse-Improptu* Pflichtstück im diesjährigen Concours pour Jeunes Solistes der Union Grand-Duc Adolphe, welcher am 11. November im Konservatorium der Stadt Luxemburg stattfinden wird. Außerdem plane ich eine weitere Aufführung des Holzbläserquintetts *Visions nocturnes* und bekam zudem den Auftrag, ein Blechbläserquintett zu schreiben.

Wenn Du Dir einen Kompositionsauftrag mit damit verbundener Uraufführung ohne Einschränkung wünschen könntest, welche Musik in welcher Besetzung würdest Du am liebsten schreiben wollen?

Da ich eine Vorliebe für Liedbegleitung habe und mich die Welt des Gesangs und dessen Repertoire sehr beeindrucken, würde ich am liebsten einmal selbst einen Liederzyklus komponieren. Dazu kommt, dass ich französische Literatur mag und sehr gerne ‚Mélodies‘ zu französischen Gedichten komponieren würde. Das Zusammenspiel zwischen Musik und Text finde ich sehr interessant.

Vielen Dank, Valérie, für das Gespräch!



Helen Buchholtz im In- und Ausland

Wir freuen uns, dass unsere im April erschienene CD von Helen Buchholtz sehr gut - auch in der internationalen (!) - Presse besprochen wird!

“

...Un album original, défendu avec ardeur
(*diapason, JP Grossperich, 10/2019*)

“

...Wichtig ist zu wissen, dass Buchholtz eine ernsthafte Komponistin war, im Gegensatz zu der damaligen luxemburgischen Musikszene, die sich auf Bläserkapellen, Marschmusik und leichte Operetten beschränkte. Alleine deshalb ist diese Aufnahme enorm wertvoll, da sie ironischerweise zeigt, dass gerade eine Frau hier den luxemburgischen männlichen Komponisten eine Nasenlänge voraus ist...
(*tageblatt, A. Steffen, 04/2019*)

“

...Insgesamt verdient diese Liebesgabe an eine kaum bekannte, aber doch interessante Komponistin höchstes Lob. Gerne lässt man sich in die Welt der Helen Buchholtz entführen!
(*klassik-begeistert.de, P. Sommeregger, 05/2019*)

Die Doppel-CD präsentiert eine Auswahl der besten ihrer insgesamt 51 Lieder und Balladen, die punktuell in einen Dialog mit zeitgenössischer Musik gesetzt werden: Inspiriert von Helen Buchholtz' spätrömantischer Musik komponierten **Catherine Kontz, Albena Petrovic-Vratchanska, Stevie Wishart** und **Tatsiana Zelianko** vier neue Lieder.

Die Filmregisseurin **Anne Schiltz** drehte parallel dazu den Dokumentarfilm *Im Dialog mit Helen Buchholtz*, der unter www.cid-fg.lu/hb/cna/ zu sehen ist.

Erhältlich zum Preis von 18,99€ in Plattenläden und verschiedenen Buchhandlungen, beim CID und im CNA (Abholung oder portofreies Zusenden) oder online u.a. bei jpc.de (mit Audio-Auszügen).

Am 22. November werden die CD und der Film im Rahmen eines Konzertes in der Luxemburgischen Botschaft in Berlin vorgestellt.

Was man von hier aus sehen kann

Mariana Leky



(cs)* Die Autorin erzählt die Geschichte eines Dorfes, dessen Bewohner*innen alle auf Umwege miteinander vernetzt sind. Dabei übernimmt Selma, welche den Tod voraussehen kann, die Rolle des Bindeglieds zwischen den verschiedenen Lebensgeschichten. So zum Beispiel Luise: die Enkelin von Selma verliebt sich in einen Buddhisten, der in einem Kloster in Japan lebt. Hier wird die Geschichte zweier Menschen erzählt, denen es mehr oder weniger gelingt die Distanz zu überwinden, um am Ende dennoch zu scheitern. Oder der Optiker: welcher nicht beim Namen genannt wird und an seiner Liebe zu Selma verzweifelt. Leky gelingt es mit ihrem ausgeprägten Gespür für Sprache, ein Porträt verschiedener Lebensrealitäten zu ziehen, ohne dabei in Klischees zu verfallen. Zwischen jeder Zeile versteckt sich eine Lebensweisheit, welche treffender nicht sein könnte. Lekys einfacher Schreibstil nimmt den Themen ein wenig von ihrer inhärenten Schwere, was wiederum den Raum für persönliche Interpretationen öffnet. Der Roman profitiert von einer genauen Beobachtung von zwischenmenschlichen Beziehungen und der gekonnten sprachlichen Umsetzung der Autorin. *Was man von hier aus sehen kann*, ist ein Buch über die Liebe und was sie mit dem Menschen macht und die Angst vor verpassten Möglichkeiten. Ein Buch, welches man nicht nur einmal lesen sollte.

Dumont Verlag, 320 S.

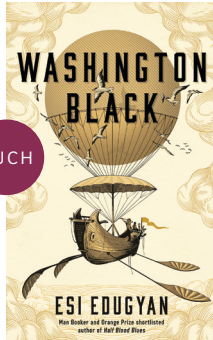
Die Haie streiten mit... um den Buchpreis



Unsere Anthologie „**Mit den Haien streiten**“ ist auf der Shortlist des Luxemburger Buchpreises! Am 14. November wird die Jury das Gewinnerbuch im Rahmen der Walfer Bicherdeeg küren.

Notre anthologie « **Mit den Haien streiten** » figure sur la shortlist du Prix du livre Luxembourgeois ! Le jury présentera le livre gagnant le 14 novembre dans le cadre des Walfer Bicherdeeg.

Washington Black Esi Edugyan



BUCH

(cs) In *Washington Black* beschreibt die Autorin Esi Edugyan die Geschichte von einem versklavten Jungen, Washington Black, dessen Leben auf einer Plantage auf dem Inselstaat Barbados beginnt. Nachdem der Bruder des Sklav*innen-treibers den Jungen für ein wissenschaftliches Projekt beansprucht, wird dieser von der Sklav*innenarbeit freigesprochen und begibt sich auf eine Reise über den Atlantik bis nach England. Auf dieser Reise trennen sich ihre Wege und Washington, der von nun an auf sich alleine gestellt ist, lernt mit dieser neu gewonnenen Unabhängigkeit und Freiheit umzugehen.

Bei *Washington Black* handelt es sich nicht um eine klassische Sklav*innenerzählung, welche sich auf der Beschreibung von dem Leid, das Schwarzen Menschen durch die weiße Bevölkerung zugefügt wurde, ausruht. Vielmehr erzählt Edugyan von dem künstlerischen Talent eines jungen Schwarzen Mannes, dem es gelingt durch seine Intelligenz und sein innovatives Gespür für zeitgemäße Veränderungen, in einer Welt Raum einzunehmen, in der für ihn ursprünglich keinen Platz vorgesehen war. In *Washington Black* illustriert die Autorin den persönlichen und sozialen Einfluss von zwischenmenschlichen Beziehungen, indem sie ein Zusammenspiel von diversen Figuren skizziert. Die Beschreibungen dieser Relationen spiegeln sich in inhaltsstarken Dialogen wider, in denen die persönliche Veränderung von *Washington Black* initiiert wird. Edugyan betreibt

in *Washington Black* keine Aufklärungsarbeit. Vielmehr begleitet die Leser*innenschaft einen jungen Menschen auf dem Prozess der Selbstverwirklichung, welcher auf dem Willen an der Teilnahme und Gestaltung des eigenen Lebens beruht.

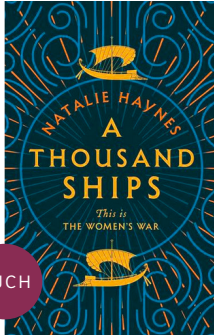
(auf dt und en) Eichborn Verlag / penguinrandomhouse, 512 S. / 417 p.



Young feminist power II:
Neben Julie (s.S. 3)

bekamen wir in den letzten Monaten auch Unterstützung von **Claire Schadeck**. Claire war im September Praktikantin im CID und hat uns bei verschiedenen Projekten geholfen. Sie hat in der FRAGEN-Datenbank recherchiert und eine Buchliste zu „Kinder, Jugendliche und Körper & (Hyper)Sexualität“ zusammengestellt (im CID und auf der Homepage erhältlich). Sie studierte Literaturwissenschaften und macht gerade ein Master in Gender Studies.

A thousand ships - Natalie Haynes



(vf) I got to know Natalie Haynes as a brilliant and original stand-up comedian and was disappointed when I heard that she stopped doing comedy. She wanted to focus on her writing and resort to her background in classics. I got to know her know as a brilliant and original writer.

With her third novel "A Thousand Ships", Haynes has put the spotlight on the women of the Trojan War by retelling their stories from their perspectives. She has created a wonderful mosaic of female bravery in the face of the horrors of war, and so reminds us that violence against women as a weapon of war is an integral part of war – now and then.

Often minor characters in the tales from Homer, Virgil and Ovid, Haynes brings these women and girls into the spotlight: Penthesilea, Andromache, Callippe, Penelope, and Hecabe - just to mention a view.

The lightness and playfulness of Haynes' writing only emphasizes the cruelty and humiliation these women – human, goddesses, heroines and villains alike - had to endure at a time where passion and dogma were like crushing corsets - a time when survival was, in itself, a heroic act.

A very readable but hard digestable novel.
(Pan Macmillan, 2019 paperback, 348 p.)

Lunch Knowledge shots – short versions

Fir all déi, déi bei de Lunch Knowledge Shots net derbäi si konnten resp. fir déi, déi nach eng Kéier erlauschtere wëllen...

No all Shot huet d'Truxi Schwinden e kuerzen Interview vun ca 5 Minutte mat de Wëssenschaftlerinne gemaach a gefrot, firwat se hire Sujet gewielt hunn, wat, kuerz resuméiert, d'Erkenntnisser vun hire Recherche sinn a wat se am meeschten un der Aarbecht frappéiert huet.

» Kucken op **facebook** oder
www.cid-fg.lu/fr/news/all-lunch-knowledge-shots





Gender Equality Index 2019 conference, 15 October in Brussels

EIGE, European Institute for Gender Equality

Gender Equality Index 2019: Still far from the finish line.

Around 300 decision-makers and practitioners met yesterday to discuss the findings of the Gender Equality Index 2019, which scores EU Member States and the EU as a whole to see how far they are from reaching gender equality. It uses a scale of 1 to 100, where 1 is for total inequality and 100 is for total equality, and has six core domains – work, money, knowledge, time, power and health – and two satellite domains: violence against women (reduced to the lack of available standardised data) and intersecting inequalities. For the first time, the Index highlights the situation of LGBTQI+ people, and Roma and Muslim women.

The Gender Equality Index points out areas of improvement in all EU Member States and supports policy makers to design more effective gender equality measures, since it shows the gaps between men and women, monitors what is working, what is not, and allows to measure the progression on gender equality.

According to the Gender Equality Index 2019, Europe is progressing (67.4), unevenly between Member States and still at snail's pace. The

top-scorer is Sweden, as previous years. Luxembourg is classed with 69.2 points, on the top of the area of Money, and high in all domains, with the exception of Power.

Linked to the new Directive on work-life balance, the conference explored the diverse ways women and men balance work and personal commitments. Speakers discussed about parental leave, flexible working arrangements and public infrastructure. Of special interest were three interventions: Ms Maycock, Secretary General of the European Women's Lobby, who reminded that austerity in EU has meant a disaster for equality between men and women. She stated that for the "equal pay for equal value" we need to revise what we value and put an emphasis on caring, and concluded by claiming that 25 years after Beijing platform we haven't advanced much. Ms Astola, Director-General of EC Directorate-General for Justice and Consumers highlighted that "Equality is not a cost but an investment". Ms Gheorghe, President of E-Romnja, requested more data on the specific situation of roma women, since according to her, data available describe mainly urban women and men's profiles.

(Patricia Costra Salgada)

In addition to the Gender Index, EIGE also offers many other materials:

For example, the EIGE toolkits: They are suitable for concrete sensitization work in institutions and companies:

Here some examples:

- › Gender-sensitive Communication (language etc. see our event on dec 3rd & 4th p. 16)
- › Gender equality training
- › Institutional transformation
- › Gender impact assessment
- › www.eige.europa.eu/publications

EIGE's Gender Equality Glossary and Thesaurus (400 terms in English with their definitions and sources, download possible) is a specialised terminology tool focusing on the area of gender equality. It aims to foster a common understanding of gender equality terms across the EU and promote gender-fair and inclusive language to improve equality between women and men.

www.eige.europa.eu/thesaurus/overview

EIGE's library search with links to 19 partner libraries (also CID) throughout Europe, offers access to more than 500.000 resources on gender equality in the EU-28.

www.eige.europa.eu/library



The European Institute for Gender Equality (EIGE) is an autonomous body of the European Union, established to contribute to and strengthen the promotion of gender equality (gender mainstreaming in all EU policies, the fight against discrimination based on sex, the increase of EU citizens' awareness of gender equality). CID is one of the women and gender libraries involved in the project to develop the portal with its expertise and data sets.

WAT ASS LASS?

RÉSUMÉ DES MANIFESTATIONS

☺ 22/11/2019 → 14H00 – 16H00

ILL

Lesung und Workshop

☺ 22/11/2019 → 19H00 – 21H00

THEATRE

Chambre noire

☺ 26/11/2019 → 18H00 – 20H00

AMNESTY

Ecrire pour les droits

☺ 28/11/2019 → 17H30 – 19H00

FEMINIST TEA FOR FREE

Mobbing / Microaggressions

☺ 03 et 04/12/2019

KONFERENZ

What you say is what you get

☺ 05/12/2019 → 20H30

FILM

Female pleasure

☺ 07/12/2019

FRAESTREIK

Meeting

☺ 13/12/2019 → 19H00

KONFERENZ

Strukturelle Gewalt

☺ 14/12/2019 → 11H00 – 17H00

WORKSHOP

Was ist Konsens?

☺ 19/12/2019 → 17H30 – 19H00

FEMINIST TEA FOR FREE

Feminism on social media

☺ Jusqu'au 05/09/2020

100 JOER (FRAE)WALRECHT

Wiele wat mer sinn



CONGÉ

→ La bibliothèque fermera ses portes
du 23 décembre au 06 janvier.

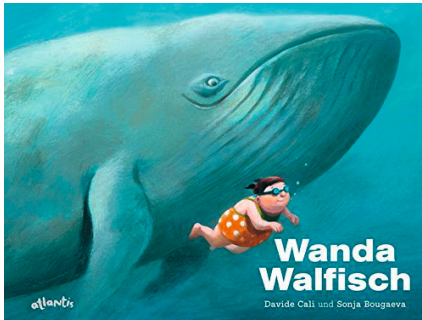
→ D'Bibliothéik ass zou vum
23. Dezember bis den 6. Januar.



🕒 **FR. 22 NOV**

14H00 → 16H00

LESUNG UND WORKSHOP



Warum es manchmal wichtig ist, einen Dickkopf zu haben

Auch wenn die andere lästern: „Wanda Walfisch“ („Marlene Baleine“) lässt sich nicht den Mut zum Schwimmen nehmen und Felix nicht den Mut zum Röcke tragen, „Willi Wiberg“ lässt sich nicht vorschreiben, was und mit wem er spielt und Königstochter Isabella sagt „Nein!“, wenn sie sich wie eine „Prinzessin“ benehmen soll.

Protestieren, sich nicht immer anpassen und sich nicht abhängig machen, von der oft giftigen Meinung der Mehrheit, darum geht es bei dieser Lesung mit pädagogischen Spielen.

Mit Frédérique Colling und Claire Thill und dem CID;
für Schulklassen cycle 3-4

📍 CID | Fraen an Gender

📞 Infos & Anmeldung: +352 2410951;

biblio@cid-fg.lu

Org.: CID & ILL (Independant Little Lies)

🕒 **FR. 22 NOV**

19H00 → 21H00

THEATRE



Chambre noire

Qu'elle est belle, cette gamine américaine. Qu'elle est douée, cette diplômée en psychologie. Qu'elle est complexe, Valerie Jean Solanas, cette écrivaine radicalement féministe, cette femme qui a tiré sur Andy Warhol. Et nous voilà autour de son lit de mort, dans une hallucination féroce, entourés de marionnettes à taille humaine, enveloppés dans une obscurité déchirée par la lumière des néons et des mélodies dévastées.

Inspiré d'un livre de Sara Stridsberg, Chambre Noire n'est pas un simple hommage à la personnalité outrancière de Solanas. C'est une plongée dans son cœur, son âme et sa révolte, la traversée d'un désert de solitude à entreprendre avec une sacrée dose d'humour noir.

⊕ En anglais avec sous-titres en français
Suivi d'une discussion avec le CID, CIGALE
et la réalisatrice

📍 Rotondes

📞 Org: Rotondes en collaboration avec CID

🕒 **MA. 26 NOV**

18H00 → 20H00

AMNESTY

Ecrire pour les droits



Chaque année autour du 10 décembre, Journée internationale des droits de l'homme, Amnesty organise une mobilisation mondiale pour sortir de l'oubli des hommes et des femmes dont les droits sont bafoués. Dans plus d'une centaine de pays, des milliers de personnes s'engagent et envoient des millions de lettres et de signatures destinées aux autorités qui ne respectent pas les droits les plus fondamentaux de leurs citoyens.

📍 Au CID

🕒 Org.: Amnesty International

🕒 **DO. 28 NOV**

17H30 → 19H00

FEMINIST TEA FOR FREE



Mobbing / Microaggressions at the work place and why women do not speak up

Input by Beatrice Senese.

We meet between 5:30pm and 7.00pm at the feminist library "CID Women and Gender" to drink tea, to exchange, to discuss or to present our favorite feminist books to one another. You don't have to subscribe, just drop in! Language is flexible. All genders, nationalities, age-groups... are welcome!

Dans le cadre de la Orange Week for the Elimination of Violence Against Women

📍 CID

🕒 Org.: CID



🕒 DIE. 03 + MI. 04 DEZ

KONFERENZ

What you say is what you get

oder wie Sprache unsere Wahrnehmung
der Welt und die Realität beeinflusst
or how language influences our
perception of the world and our reality
ou comment la langue et le langage
influencent notre perception du monde

What you say is wh

Was war zuerst da, das Ei oder das Huhn? Beeinflusst die Sprache unser Denken, unsere Wahrnehmung und die Realität oder ist es umgekehrt?

In dieser Konferenz nehmen wir die Zuhörer*innen mit auf die Reise durch verschiedene Erkenntnisse der Gehirnforschung und der Neuropsychologie und schauen uns an, wie Sprache und Realität sich gegenseitig beeinflussen.

Sehen die Pormpuraaw, ein Volk aus Australien, deren Sprache sich der Himmelsrichtungen bedient, um einen Ort zu beschreiben, die Welt anders als wir, nur weil der Tisch Nord-Nord-Ost von ihnen steht und nicht links wie bei uns? Wie sehen russisch Sprechende die verschiedenen Schattierungen von blau? Wieso wollen Mädchen nicht oft Pilotin oder Astronautin werden und wählen Jungen selten den Beruf der Hebamme oder der Spillschoulsjoffer. Wie nehmen Kinder in Sprachen ohne ein grammatikalisches Genus (Finnisch, Ungarisch) die Welt wahr? Wie wurde aus „to like“ „ein Like“ und wieso ist plötzlich alles instagrambar? Was macht die Wahrnehmung von wiederkehrenden Bildern mit unserer Sprache und unserem Verhalten?

Diese und mehr Fragen werden wir in dieser interaktiven und kurzweiligen Konferenz beantworten und in den vielsprachigen luxemburgischen Kontext integrieren.

Die Referentin **Tatjana von Bonkewitz** studierte Psychologie, Sprachen und Linguistik. Das Thema ihrer Abschlussarbeit „Sexismus in der italienischen Sprache“ zeigt, dass die Genderthematik für sie im Fokus stand und noch heute steht. Sie spricht sechs Sprachen und bewegt sich beruflich wie auch privat ständig in interkulturellen Kontexten. Das Jonglieren mit Sprachen und Kulturen ist für sie zu einer zweiten Natur geworden.

(en) Does language affect our thinking, our perception and reality or is it the other way round? We take the audience on a journey with a lot of examples through the latest findings in brain research and neuropsychology.

Join us for this interactive and entertaining conference in which we will integrate the multilingual Luxembourgish context.

The speaker **Tatjana von Bonkewitz** studied psychology, languages and linguistics. Gender issues are the focus of her work.

(fr) Le langage affecte-t-il notre façon penser, notre perception et notre réalité ou est-ce l'inverse?

Au cours de cette conférence, nous nous intéresserons aux domaines de la recherche sur le cerveau et de la neuropsychologie et nous analyserons le

what you get

contexte multilingue et multiculturel du Luxembourg.

La conférencière **Tatjana von Bonkewitz** a fait des études en psychologie, langues et linguistique. Les questions du genre sont au centre de ses intérêts.

- ⊕ In German. **Translation into English the 3rd dec.**
En allemand. **Interprétation orale directe vers le français le 4 déc.**
Anmeldung erwünscht, Registration required,
Inscription souhaitée.
bureau@cid-fg.lu, +352 24 10 95-1

Die, den 3. Dez, 19H00

📍 Kulturhaus Mersch (DE / EN)

② Org.: CID und Ministère de l'égalité entre les femmes et les hommes

Mi, den 4. Dez, 12H30

📍 Centre Altrimenti, 5, av M-Thérèse,
Luxembourg (DE / FR)

② Org.: CID, VdL & Ministère de l'égalité entre les femmes et les hommes



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Égalité entre
les femmes et les hommes

🕒 **DO. 05 DEZ → 20H30**

FILM

Female pleasure



Fünf mutige, kluge und selbstbestimmte Frauen stehen im Zentrum dieses Dokumentarfilmes von Barbara Miller. Sie brechen das Tabu des Schweigens und der Scham, das ihnen die Gesellschaft oder ihre religiösen Gemeinschaften mit ihren archaisch-patriarchalen Strukturen auferlegen.

Anschließend: Skype-Diskussion mit der
Regisseurin Barbara Miller

Dans le cadre de la Orange Week

📍 Cinémathèque

② Org.: Cinémathèque, VdL, CNFL



🕒 **SA. 07 DEZ**

10H00 → 12H00

FRAESTREIK 2020

Oppent Treffen Rencontre ouverte Open meeting



Rencontre ouverte grève des femmes 2020
Nous nous rencontrons pour discuter d'actions,
de la mobilisation, des revendications en vue de la
grève des femmes le 7 mars 2020 au Luxembourg.

Toutes les femmes* sont bienvenues avec leurs
propositions, leur créativité, leur personnalité.
Participez au brunch en emmenant votre
casse-croûte.

Si vous avez besoin d'une garde d'enfants:
Contactez nous !

--

Mir treffen eis fir iwwert Aktiounen,
d'Mobiliséierung an eis Fuederungen am Kader
vum Fraestreik ze schwätzen.

Falls der Kannerbetreuung braucht: Kontaktéiert eis!

--

We meet to discuss actions, mobilisation and
demands for the Women's Strike.

Take part in our brunch and bring some food.

If you need babysitting: contact us!

info@fraestreik.lu

📍 Rotondes
🕒 Org.: JIF2020

🕒 **FR. 13 DEZ**

19H00 → 21H00

KONFERENZ

Tackle the roots mit Dr Mithu Sanyal

Strukturelle Gewalt verstehen, erkennen,
beenden

Identifying, understanding and stopping
structural violence

Identifier, comprendre et arrêter la
violence structurelle

Die Journalistin und preisgekrönte Autorin von
„Vergewaltigung“ spricht über Formen, Ursachen
und Folgen von struktureller Gewalt und darüber,
was jede*r einzelne dagegen tun kann.

Seit der Hashtag #metoo das Internet erobert hat
hören und sprechen wir scheinbar offener und
häufiger über sexuelle Belästigung und sexuali-
sierte Gewalt. Auch Begriffe wie toxische Männ-
lichkeit und Vergewaltigungskultur, aber auch das
Wörtchen Konsens sind in vielen Bereichen in den
normalen Sprachgebrauch übergegangen.

Aber was hat es mit all dem auf sich? Müssen
Männer jetzt Angst haben allein mit Frauen im
Fahrstuhl zu sein und Frauen umgekehrt nicht
mehr? Können Menschen nun endlich ohne die
Angst nicht gehört und nicht ernst genommen
zu werden zur Polizei gehen, wenn sie von sexu-
alisierter Gewalt betroffen sind?

Beides wohl eher nicht. Warum sind sexualisierte
Gewalt und sexistische Diskriminierung noch
immer an der Tagesordnung, auch in Luxem-
burg, wenn doch scheinbar alle dagegen sind?

EXPLICIT N°3 / N°4
2019

18

TACKLE THE ROOTS

(en) The journalist and award-winning author of "Vergewaltigung" Mithu Sanyal talks about the forms, causes and consequences of structural violence and what each one can do about it.

(fr) La journaliste et auteure Mithu Sanyal, récompensée pour son livre « Vergewaltigung », parle des formes, des causes et des conséquences de la violence structurelle et de ce que chacun*e peut faire pour y remédier.

⊕ In deutscher Sprache. Simultanübersetzung auf Französisch und Englisch
En allemand. Interprétation orale directe vers le français et l'anglais. In German.
Translation into English and French
Freier Eintritt/Entrée libre/free entry
Anmeldung/Inscription/Subscription bis 12. Dez über bureau@cid-fg.lu oder tel: 24 10 95-40

📍 Centre Altrimenti, 5 av Marie-Thérèse, Luxembourg

🕒 Org: CID, Ministère de l'égalité entre les femmes et les hommes, Ville de Luxembourg



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'égalité entre
les femmes et les hommes

🕒 SA. 14 DEZ

11H00 → 17H00

WORKSHOP

Was ist Konsens?

Entweder ist Konsens das, was allen klar sein sollte, weshalb kein Wort darüber verloren wird. Oder Konsens erscheint als ultrakompliziertes Einhalten von unübersichtlichen Regeln.

Doch Konsens ist keine Prüfung, die wir absolvieren müssen, um danach den Sex-Führerschein zu erhalten und es gibt auch keine Punkt in Flensburg oder Bad Fucking. Ganz im Gegenteil gibt uns Wissen über Konsens mehr Spielraum und nicht weniger.

In diesem Workshop geht es um individuelle Grenzen und den Umgang mit Grenzüberschreitungen - die Teilnehmenden sind aufgefordert, eigene Themen und Fragen mitzubringen - aber vor allem geht es darum, herauszufinden, was wir selber wollen und wie wir das auch kommunizieren. Dazu wird Mithu Sanyal das Wheel of Consent nach Betty Martin vorstellen und das Drei-Minuten-Spiel nach Harry Faddis. Keine der Übungen ist obligatorisch und es ist Raum für jedes Gefühl. Allerdings ist die grundsätzliche Bereitschaft, sich persönlich mitzuteilen und sich auch auf Körperübungen einzulassen, Teilnahmevoraussetzung.

⊕ In deutscher Sprache
Anmeldung/Inscription/Subscription bis 6. Dez über bureau@cid-fg.lu oder tel: 24 10 95-40

📍 CID

🕒 Org.: CID, VdL



SAVE THE DATE!!

FRAESTREIK

07.03.2020



ERAUSGI VU CID | FRAEN AN GENDER MAT DER
ËNNERSTËTZUNG VUM MINISTÈRE FIR GLÄICHHEET
ZWËSCHENT FRAEN AN MÄNNER

14, BECKSTROOSS, 2. STACK
POSTKËSCHT 818, L-2018 LËTZEBUERG
TELEFON : 24 10 95-1 | FAX : 24 10 95-95
CID@CID-FG.LU | WWW.CID-FG.LU
IBAN LU03 1111 1081 4284 0000

LAYOUT : BAKFORM | DROCK : MIL SCHLIMÉ SÀRL
DËSE PÉRIODIQUE ERSCHÉNGT WÉINSTENS 4 MOL AM JOER
ISSN : 2354-5496

🕒 DO. 19 DEZ

17H30 → 19H00

FEMINIST TEA FOR FREE

Feminism on social media



Input by Anne Muller

We meet between 5:30pm and 7.00pm at the feminist library „CID Women and Gender“ to drink tea, to exchange, to discuss or to present our favorite feminist books to one another. You don't have to subscribe, just drop in! Language is flexible. All genders, nationalities, age-groups... are welcome!

Dans le cadre de la Orange Week for the
Elimination of Violence Against Women

📍 CID
🕒 Org.: CID

Luxembourg 1
Port payé
P/S. 213